

نیروی اسرار آمیز

اثر: فرد فن هورشل مان

ترجمه: علیرضا مهینی

www.ketab.ir

سرشناسه: هورشلمان، فرد فون، ۱۹۰۱ - ۱۹۷۶م Hoerschelmann, Fred von

عنوان و نام پدیدآور: نیروی اسرارآمیز/نوشته فردن هورشلمان؛ ترجمه علیرضا مهینی

مشخصات نشر: تهران: سایه‌بان هنر، ۱۳۹۲

مشخصات ظاهری: ۸۸ص: مصور

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۹۲۳-۷-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Ieh hore elienameh: horspiel

یادداشت: عنوان دیگر: نیروی اسرارآمیز (من نامها را میشنوم): نمایشنامه

عنوان دیگر: نیروی اسرارآمیز (من نامها را می شنوم) نمایشنامه

موضوع: نمایشنامه آلمانی - قرن ۲۰م

شابک افزوده: مهینی، علیرضا، مترجم

شابک پند: ۱۳۹۲/۰۹/۳۷ و PT۲۶۵۲

رده بندی دیویی: ۸۳۲/۹۱۲

شابک استاندارد: ۳۲۳۸۵۹۳



انتشارات سایه بان هنر

عنوان: نیروی اسرارآمیز

نویسنده: فرد فن هورشلمان

مترجم: علیرضا مهینی

حروف نگار: سعید محمودی

اجرای جلد: مهسا جلیله

چاپ اول: ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰

SL ۱78-600-93923-7-7

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۹۲۳-۷-۷

«حق چاپ برای نشر سایه بان هنر محفوظ است.»

سایه بان هنر: تهران- سه راه آذری- ۴۵ متری زرتند- بعداز توکلی- مجتمع

ولیعصر- طبقه پائین- پلاک ۲۰ تلفن: ۶۶۶۲۸۶۹۴۷- فاکس: ۶۶۶۵۱۵۲۳

«قیمت: ۶۰۰۰ تومان»

سخن کوتاه

هنر نمایش در فراز و نشیب هایی که داشته است همیشه در جستجوی نمایشنامه های خوب برای جذب تماشاگران بر صحنه مشغول بوده است. نمایشنامه هایی که امکان اجرای آن با بضاعت موجود در تئاتر ایران همخوانی داشته باشد.

بسیاری از نمایشنامه های معروف جهان برای اجرا در صحنه تئاتر برای سخن و دشوارند، به دو دلیل؛

دلیل اول: عدم امکانات بطور اعم و اخص.

دلیل دوم: اشکال احوال کارگردان و بازیگرانش بخاطر نداشتن بودجه کافی.

با نگاهی به کارنامه کرمی در دهه های دور و نزدیک تئاتر ایران، می بینیم که آثار بزرگ و مشهور دنیا، نمایش کمتر رنگ صحنه را به خود دیده اند. خیلی از این نمایشنامه ها را فقط علاقمندان و دانشجویان تئاتر خوانده اند. (البته بسیاری از این آثار به همت ستایش آمیز هنرمندان رادیو از سالهای دهه هاکنی، اجرای رادیویی داشته اند.)

فراوانند دانشجویان رشته نمایش که در جستجوی یافتن متن هایی هستند تا از پس اجرای آن بر آیند؛ به همین دلیل عموماً در کتاب دارد در کنار ترجمه و چاپ نمایشنامه های بزرگ، به سبب نمایشنامه هایی که امکان اجرای آن برای کارگردان های جوان و فارغ التحصیل وجود داشته باشد تا بتوانند توانایی خود را

نشان دهند.

یکی از دلایل انتشار نمایشنامه توسط «انتشارات سایه بان هنر» همین است. دلیل دیگر، پر بار ساختن گنجینه متن های نمایشی برای آیندگان.

با این دو دلیل به انتشار نمایشنامه هایی از نویسندگان خارجی اتمام کرده ایم و این به لطف مترجم فاضل و نویسنده پرکار و ایران دوست علیرضا مهینی است که در طی پنج دهه - دهها نمایشنامه را ترجمه کرده اند و اکثر این نمایشنامه ها تنها اجرای رادیویی به خود دیده اند. من امید به مقبولیت دوستداران و نقش آفرینان صحنه نمایش را میدوایم با انتشار نمایشنامه های خوب، کارگردانان تئاتر را برای اجرای صحنه های پرشور که بتواند مردم را به سالن های نمایش بکشد کمک کرده باشیم.

منیر دارائی

اردیبهشت ۱۳۹۲